

## Fragebogen zum Gesundheitszustand des minderjährigen Sportlers

### *Questionnaire relatif à l'état de santé du sportif mineur*

Dies ist ein Fragebogen über den Gesundheitszustand eines minderjährigen Sportlers (<18 Jahre). Er wird in Frankreich für die Anmeldung zu einem Sportwettbewerb (der von einem zugelassenen Verband organisiert wird) verwendet. Unicon20 ist ein vom Verband "Léo Lagrange" organisierter sportlicher Wettkampf. Daher muss jeder Minderjährige, der an dieser Veranstaltung teilnimmt, diesen Fragebogen ausfüllen.

*Ceci est un questionnaire sur l'état de santé d'un sportif mineur (<18 ans). Il est utilisé en France pour s'inscrire à une compétition sportive organisée par une fédération agréée. L'Unicon20 est une compétition sportive organisée par la fédération " Léo Lagrange ". Ainsi, tout mineur participant à cet événement est tenu de remplir ce questionnaire.*

**Warnung an Eltern oder Erziehungsberechtigte:** Dieser Fragebogen sollte vorzugsweise von Ihrem Kind oder in Absprache mit Ihrem Kind ausgefüllt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, dafür zu sorgen, dass der Fragebogen korrekt ausgefüllt wird und den entsprechenden Anweisungen zu folgen.

**Avertissement à destination des parents ou de la personne ayant l'autorité parentale :** *Il est préférable que ce questionnaire soit complété par votre enfant, c'est à vous d'estimer à quel âge il est capable de le faire. Il est de votre responsabilité de vous assurer que le questionnaire est correctement complété et de suivre les instructions en fonction des réponses données.*

" Sport ist für alle gesund". Das ist ein Ratschlag, den man regelmäßig hört. Aber hast du mit einem Arzt darüber gesprochen? Hat der Arzt dich zur medizinischen Beratung untersucht? Dieser Fragebogen ist kein Test. Du antwortest mit JA oder NEIN. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten. Du kannst deine Gesundheitsdaten nachlesen und deine Eltern bitten, dir zu helfen.

*Faire du sport : c'est recommandé pour tous. En as-tu parlé avec un médecin ? T'a-t-il examiné (e) pour te conseiller ? Ce questionnaire n'est pas un contrôle.*

*Tu réponds par OUI ou par NON, mais il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Tu peux regarder ton carnet de santé et demander à tes parents de t'aider.*

**Name des Minderjährigen (Nom du mineur):** \_\_\_\_\_

**Registrierungsnummer (Numéro de compétiteur):** \_\_\_\_\_

**Geschlecht (Genre):**  Mädchen (Fille)  Junge (Garçon)

**Alter (Âge):** \_\_\_\_\_ Jahre (ans)

<b>Seit letztem Jahr</b> <i>Depuis l'année dernière</i>	<b>JA</b> <i>OUI</i>	<b>NEIN</b> <i>NON</i>
Warst du einen ganzen Tag oder mehrere Tage lang im Krankenhaus? <i>Es-tu allé (e) à l'hôpital pendant toute une journée ou plusieurs jours ?</i>		
Wurdest du operiert? <i>As-tu été opéré (e) ?</i>		
Bist du viel mehr gewachsen als in anderen Jahren? <i>As-tu beaucoup plus grandi que les autres années ?</i>		
Hast du viel Gewicht verloren oder zugenommen? <i>As-tu beaucoup maigri ou grossi ?</i>		
Wurde dir beim Sport schwindlig? <i>As-tu eu la tête qui tourne pendant un effort ?</i>		
Bist du ohnmächtig geworden oder gestürzt, ohne dich zu erinnern, was passiert ist? <i>As-tu perdu connaissance ou es-tu tombé sans te souvenir de ce qui s'était passé ?</i>		
Hast du einen oder mehrere heftige Schocks erhalten, aufgrund derer du eine Weile mit dem		

Sport aufhören musstest? <i>As-tu reçu un ou plusieurs chocs violents qui t'ont obligé à interrompre un moment une séance de sport ?</i>		
Fiel dir das Atmen während einer Übung schwerer als sonst? <i>As-tu eu beaucoup de mal à respirer pendant un effort par rapport à d'habitude ?</i>		
Fiel es dir sehr schwer, nach einer Übung zu atmen? <i>As-tu eu beaucoup de mal à respirer après un effort ?</i>		
Hattest du Brustschmerzen oder sehr schnelles Herzklopfen? <i>As-tu eu mal dans la poitrine ou des palpitations (le cœur qui bat très vite) ?</i>		
Hast du mit einem neuen Medikament angefangen, das du täglich und für längere Zeit nehmen wirst? <i>As-tu commencé à prendre un nouveau médicament tous les jours et pour longtemps ?</i>		
Hast du wegen Gesundheitsproblemen einen oder mehrere Monate lang keinen Sport getrieben? <i>As-tu arrêté le sport à cause d'un problème de santé pendant un mois ou plus ?</i>		
<b>Seit mehr als zwei Wochen</b> <i>Depuis un certain temps (plus de 2 semaines)</i>	<b>JA</b> <i>OUI</i>	<b>NEIN</b> <i>NON</i>
Fühlst du dich sehr müde? <i>Te sens-tu très fatigué (e) ?</i>		
Fällt es dir schwer, einzuschlafen, oder wachst du oft nachts auf? <i>As-tu du mal à t'endormir ou te réveilles-tu souvent dans la nuit ?</i>		
Fühlst du dich weniger hungrig? Isst du weniger? <i>Sens-tu que tu as moins faim ? que tu manges moins ?</i>		
Fühlst du dich traurig oder besorgt? <i>Te sens-tu triste ou inquiet ?</i>		
Weinst du öfter als früher? <i>Pleures-tu plus souvent ?</i>		
Hast du aufgrund einer Verletzung in diesem Jahr Schmerzen oder weniger Kraft? <i>Ressens-tu une douleur ou un manque de force à cause d'une blessure que tu t'es faite cette année ?</i>		
<b>Heute</b> <i>Aujourd'hui</i>	<b>JA</b> <i>OUI</i>	<b>NEIN</b> <i>NON</i>
Denkst du manchmal daran, mit dem Sport aufzuhören oder zu einer anderen Sportart zu wechseln? <i>Penses-tu quelquefois à arrêter de faire du sport ou à changer de sport ?</i>		
Glaubst du, dass du zum Arzt gehen musst, um weiter Sport treiben zu können? <i>Penses-tu avoir besoin de voir ton médecin pour continuer le sport ?</i>		
Gibt es noch eine Sorge, von der du über deine Gesundheit erzählen möchtest? <i>Souhaites-tu signaler quelque chose de plus concernant ta santé ?</i>		
<b>Fragen für deine Eltern</b> <i>Questions à faire remplir par tes parents</i>	<b>JA</b> <i>OUI</i>	<b>NEIN</b> <i>NON</i>
Hatte jemand in Ihrer nahen Familie eine schwere Herz- oder Hirnkrankheit oder ist vor dem 50. Lebensjahr plötzlich gestorben? <i>Quelqu'un dans votre famille proche a-t-il eu une maladie grave du cœur ou du cerveau, ou est-il décédé subitement avant l'âge de 50 ans ?</i>		
Sind Sie besorgt über das Gewicht Ihres Kindes? Glauben Sie, dass es zu viel oder zu wenig isst? <i>Etes-vous inquiet pour le poids de votre enfant ? Trouvez-vous qu'il se nourrit trop ou pas assez ?</i>		
<p>Wenn du eine oder mehrere Fragen <b>mit JA beantwortet hast</b>, solltest du <b>einen Arzt aufsuchen</b>, der dir einen Attest schreibt, dass keine Kontraindikation für die Teilnahme an Einradwettkämpfen besteht (siehe Modell auf der Uniconwebseite ; <a href="http://www.unicon20.fr/de">www.unicon20.fr/de</a>). Gib ihm bei dem Besuch diesen ausgefüllten Fragebogen mit.</p> <p><b>Si tu as répondu OUI à une ou plusieurs questions, tu dois consulter un médecin pour qu'il t'examine et te délivre un certificat médical de non contre-indication à la pratique du monocycle en compétition (voir modèle sur le site de l'Unicon 20 ; <a href="http://www.unicon20.fr">www.unicon20.fr</a>). Au moment de la visite, donne-lui ce questionnaire rempli.</b></p>		